

QUART

La vatse méitéan-e

N'ayet eun cou dou frée, Pière é Mourise, que restaoun pe lo mimo veladzo deun doe mèizón, euna protso de l'atra.

Eun bo dzoo Pière di a Mourise: « Que te nèn di se beuttisan eunsèmbo noutre cattro sou é atsetisan na vatse? » Mourise l'è d'accoo é lo dzoo aprì partoun a la féa de Veulla.

Pe le tsemeun Pière, que se créjet bièn pi feun que Mourise, pense euntre llou - "Te beutto-pi mé aya i paa".

A la féa, èitson totte le vatse: le nève, le riban-ae, le tsatagnae, le baousan-ae, le rèine di corne, le rèine di lasì, salle di corne bocle, salle di corne drèite, salle ipalâye é fénque salle eunbâtaye. Pe frenì cherdoun Lenetta, euna blantse é rodze é bella grâsa.

La féa l'è caze frenia, le dou frée euvitoun lo proupriti de Lenetta a bèe eun vèò, lèi payoun lo pri accourdoù, lèi totson la man é s'euncamin-on pe tourni a mèizón eun tagnèn la vatse pe lo courdoùn.

Mi pe le tsemeun le dou frée comènsoun a disqueutti - « La beuttèn-pi i meun baou, l'é pi lardzo é pi sèque » di Pière. « Lo meun l'é pi pégnò mi pi tsaa » repouùn Mourise.

É comèncoun a riizi pe disiidi ioù eunvernì la vatse.

Aprì 'na gran disquechoùn to lo lon di tsemeun, le dou frée trouon 'na solechoùn - «L'apeillèn-pi i verdjì euntremi di doe mèizón ».

Mi le dou frée van pa d'accoo é disiidoun fénque de partadjì eun dou la vatse.

Pière, lo pi saèn, l'ou lo douàn de la vatse - « Pe pa me eumpoueltchì le man é avèi mouèn de travaille... » A Mourise reste lo dèri de la vatse, é di euntre llou: "Te créjet itre lo pi feun, t'a vouli la tita, aya te va-pi tchertchì de fèn pe lèi bailli pequi... é sènsa lèi gagni rèn ! Mé, i countréo, vou-pi me tchertchì eun sezeleun pe aryì la vatse é poui-pi vèndre de boun lasì."



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Préi de :

Rita Decime, *Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici*
- Tome II , *Histoires d'animaux*, Musumeci Editeur, Quart (Ao) 1984

Texte publié en 2008 sur «Revue»

Collaborateur de Quart pour la traduction: **Remo Dufour et Marisa Rosset**

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique